

З. Г.Г. Яковлева/ G.G. Yakovleva

*Чувашский государственный университет им. И.Н. Ульянова, г. Чебоксары
Chuvash state University, Cheboksary*

**КООРДИНИРУЮЩИЕ РЕГУЛЯТИВНЫЕ ДЕЙСТВИЯ ИНИЦИАТОРА
В ДИРЕКТИВНОМ ДИСКУРСЕ
COORDINATING REGULATORY ACTIONS OF INITIATOR IN
DIRECTIVE DISCOURSE**

Ключевые слова: коммуникация, дискурс, интенция, директивное высказывание, императив, контрастивный анализ.

Keywords: communication, discourse, intention, directive utterance, imperative, contrastive analysis.

Организация и осуществление согласованного взаимодействия между партнерами достигается с помощью регулятивных действий (Романов, 1988; 2007; 2008; 2008а).

Регулятивные действия – это скоординированные партнерами действия для обеспечения нормальных условий диалогического общения (Романов, 1988: 92-103). Координирование регулятивными действиями осуществляется коммуникантами в соответствии с выбранным типом иллюкутивного фрейма, с целями, которые ставят участники перед собой в таком типе общения и речевыми стратегиями их достижения (Романов, 1988: 70).

В качестве регулятивных действий в директивном дискурсе выступают репликовые шаги инициатора и адресата, которые участвуют в планировании, организации, координации и стимулировании диалогического взаимодействия (Яковлева, 2005: 102:164). Рассмотрим директивные иницирующие действия, формирующие регулятивные действия координирующего (по классификации А.А. Романова (1988; 2008а)) типа.

Координирующие регулятивные действия функционируют как действия, обеспечивающие согласованное взаимодействие партнёров в интерактивном общении. Регулятивы этого типа участвуют в формировании непротиворечивого, программного следования этапных интерактивных цепочек-ходов в типовом фрейме. Например:

1. чув.: И. – Атя (1'), айкинелле (1'')!

«Айда (1'), в сторону (1'')!»

А. – Кам унта?

«Кто там?»

И. – Анпасем (2')! Толик (2''), мана пёччен ан хавар (2'''), хяратап (2''').

«Сестры (2')! Толик (2''), не оставляй меня одну (2'''), боюсь (2''')».

А. – Кёреççё.

«Заходят».

И. – Пытан (3).

«Прячься (2)» (А. Чебанов, с. 237).

В этом диалогическом фрагменте директивная реплика (3) выполняет функцию координирующего регулятива. Ср. также фр.:

2. И. – *Vous êtes un fou (1)*.

А. – *Je suis un père*.

И. – *Vous mentez (2')! Vous agissez par égoïsme*.

А. – *Je te défends*.

И. – *Oui, menteur (3'), menteur! égoïste! J'aime mieux cela, mais ne me parlez plus de votre fils*.

А. – *Il nous reste quelques minutes. J'exige. Tu t'accuses ou je parle*.

И. – *Parlez (4)!*

А. – *Soit (J. Cocteau, p. 158)*.

В этом диалогическом отрывке к ДИРШу (4) относится речевое действие в иллюкутивной функции приказа (4), выступающее в роли координирующего регулятива. В конструктивном плане регулятивное действие представлено в виде одного регулятивного репликового шага.

Аналогично и в русском языке:

3. И. – *Откуда вы взяли, что к Юхнову идут немцы (1)?*

А. – *Наша воздушная разведка не только обнаружила, но и несколько раз подтвердила, что к Москве приближаются фашистские танки и мотопехота*.

И. – *Предъявите фотоснимки разведчиков (2)*.

А. – *Это были истребители, они без фотоаппаратов (И. Стаднюк, с. 63)*, где инициативный репликовый шаг (2) маркирует координирующее регулятивное действие, которое манифестируется в виде одного речевого шага.

Координирующие регулятивы представляют собой действия, которые формируют интенциональную общность как в ФСП в целом, так и на уровне интерактивного хода. Их можно назвать интенциональными или ориентирующими регулятивами, так как с помощью этих действий реализуется управление интерактивными ходами в типовом общении. Например:

4. чув.: И. – *Ақта сирён анализсем (1)?*

«Где ваши анализы (1)?»

А. – *Анализсем? Э-э. Вёсленнёпе пёрах, Роман Захарович Чижевский профессор тата Гаркуша въл составлă тăпра сичче ытларах пăрса йнăсуллă пулмалла тесе сыраççе*.

«Анализы? Э-э. Почти закончены, Роман Захарович. Профессор Чижевский и Гаркуша пишут, что на земле такого состава лучше всего может дать хороший урожай горох».

И. – *Эсир въл хулăн кёнекесем хыççын ан кайăр (2')*. *Хăвăр тĕпчĕр (2'')*.

«Вы не следуйте за этими толстыми книгами (2'). Сами исследуйте (2'').»

А. – *Анлантăм*.

«Поняла» (Н. Терентьев, с. 510), где директивная реплика (2'') выступает в роли ориентирующего регулятива. Аналогично и во французском языке:

5. И. – *Tu devrais prendre la parole.*

А. – *Ce n'est pas le moment. Ils sont de s'amuser. Ou bien ils sont trop ivres pour écouter.*

И. – *Ce n'est pas possible de laisser passer la fête du parti (2), sans qu'un communiste dise quelque chose.*

А. – *Qu'est-ce que je pourrai bien leur dire?*

И. – *Explique la nécessité de l'unité de l'action (3).*

А. – *Parle toi-même, si tu t'en sens le courage (R. Vailland, p. 52).*

В приведенном диалогическом фрагменте репликовый шаг инициатора (3) выражает иллокутивную силу просьбы. Директивная реплика-просьба (3) выполняет в этой позиции роль ориентирующего регулятива.

А также ср. в русском языке, например:

6. И. – *А почему, собственно говоря, вы мне об этом докладываете (1)? У вас есть трест, есть министерство. Вот им и пишите.*

А. – *Это была ваша идея – бросить меня на этот завод. Наверно, я не справлюсь. Когда назначили, обещали помочь по первому зову. Создалось положение, что я там один в поле воин.*

И. – *Что я вам могу сказать (2')! Подавайте заявление, что не справляетесь, что не для вас это дело (2''). Уходите (2'''). Только я вам советую, Николай Иванович, не делать этого (2'''''). Осмотритесь (2'''''), подумайте (2'''''''), посоветуйтесь (2'''''''). А впрочем, если не верите, пишите заявление (2'''''''), мы вас поддержим (2'''''''). К чертовой матери (2''''''''').*

А. – *Ну нет, я подожду писать (И. Шток, с. 340), где инициативный репликовый шаг представляет собой комплекс полииллокутивных действий: вопроса (2') + совета (2'') + совета (2''') + + совета (2''''') + совета (2''''') + совета (2''''''') + совета (2''''''') + нарратива (2''''''''') + экспозитива (2'''''''''''), выступающих в различных регулятивных функциях. Отметим, что директивная реплика (2'') является маркером ориентирующего регулятива, реплика-совет (2''''''''') выступает в роли координирующего регулятива.*

Координирующие регулятивные действия реализуются в диалогическом общении как действия, служащие для разбиения интерактивного процесса на конкретные фазы или этапы: фазисные открывающие и фазисные закрывающие.

Открывающие регулятивы используются в начале интерактивного общения, а также для открывания этапных промежутков диалогического общения, соответственно их можно подразделить на стартерные и этапные.

В качестве этапных регулятивов приводится директивная реплика инициатора в диалогическом эпизоде. Например:

7. чув.: И. – *Лар, Арбатов. Лар (1)!*

«*Садись, Арбатов. Садись (1)!*»

А. – Андрей Ефремович, ман сáмах пур санна.

«Андрей Ефремович, у меня к вам есть разговор».

И. – Калаşар (2'), председатель (2''). Санна калаşманни нумай пулать (2'''). Пёр колхозра пурáнатпáр тетпёр (2'''').

«Давай поговорим (2'), председатель (2''). Давно я с тобой не разговаривал (2'''). Говорим, что живем в одном колхозе (2'''').

А. – Пёр колхозра çав.

«Да в одном колхозе» (Н. Терентьев, с. 233).

В данном диалогическом фрагменте директивная инициативная реплика (2') выполняет функцию этапного регулятива. Аналогично и во французском языке, например:

8. И. – Asseyez-vous (1'). Ne restez pas comme ça, debout, avec cette pauvre figure... Rien n'est encore perdue!..

А. – Oui.

И. – Alors (2'), restez tranquille (2''), regardez-moi (2'''). Ça me paraît si bon d'être là! J'ai besoin que vous ayez confiance! Maintenant, mettez votre chapeau, je vous emmène déjeuner.

А. – Voulez-vous que nous déjeunions ici? (M. du Gard, p. 440), где репликовый шаг (2') инициатора маркирует этапное регулятивное действие. Ср. также рус.:

9. И. – С поезда (1')? Да? Здравствуй! Садись! Ждем!

А. – С поезда.

И. – Рассказывай (2'). Может, чаю (2'')? Или что (2''')?

А. – Подлец, я, Сеня, перед тобой! Жалкий трус и негодяй (Н. Погодин, с. 204), где реплика-просьба (2') служит для маркировки этапного регулятива.

Стартерные регулятивные действия как субтип координирующих регулятивов устанавливают контакт между собеседниками в начале диалогического взаимодействия, то есть используются как контактоустанавливающие регулятивы, а также с их помощью реализуются конкретные действия, необходимые для обеспечения ввода тематической информации на определенном этапе. Например:

10. чув.: И. – Тархасшáн (1'), Лео (1''), сирёнтен кивşен укça ыйтатáп (1''').

«Пожалуйста (1'), Лео (1''), прошу у вас деньги займы (1''')».

А. – Мён тума?

«Для чего?» (И. Вутлан, с. 236).

В приведенном фрагменте диалогической интеракции ДИРШ включает в себя речевые шаги с иллокутивной силой: просьбы (1') + вокатива (1'') + просьбы (1'''). Отметим, что реплика-просьба (1''') является маркером этапнотематического регулятива. Ср. также фр.:

11. И. – Je vous demande juste une petite seconde et je suis à vous.

А. – Je vous en prie.

И. – Alors (2'), racontez-moi (2''): comment ça s'est passé à Tournon (2''')?

A. – Ah! très bien (F. Dorin, p. 224).

В этом диалогическом фрагменте ДИРШ (2) представляет собой комплекс речевых действий с иллокутивной направленностью: экспозитива (2') + просьбы (2'') + вопроса (2'''), маркирующих регулятивные действия различного плана; подчеркнем, что реплика (2'') выполняет функцию этапнотематического регулятива.

Аналогично и в русском языке, например:

12. И. – Любовь Александровна (1'), извините меня (1'')... с покорнейшей просьбой (1'''), – дайте денег за квартиру (1'''').

A. – То-то. С покорнейшей просьбой (А.Н. Толстой, с. 151), где инициативный репликовый шаг состоит из полииллокутивных речевых действий: обращения (1') + сатисфактива (1'') + просьбы (1''') + просьбы (1'''''). Директивная реплика (1''''') выступает в функции этапнотематического регулятива.

Закрывающие регулятивные действия фазисного типа маркируют окончание диалогического общения. Они могут функционировать как действия, служащие для обозначения конечного результата общения по сценарному фрейму. Такие регулятивы используются как финальные регулятивные действия в диалогическом взаимодействии. Например:

*13. чув.: И. – Арǎму уйǎрлса кайнǎранна пǎрре те ёсмен терён-и-ха (1)?
«Говоришь, что не пил после развода с супругой (1)?»*

A. – Ёсмен. «Не пил».

*И. – Апла пулсан, Сахвине сан патах тавǎнать (2'), Кавёрле (2'').
Ёнен (2'''). Ну (2'''''), каях халь (2''''''').*

A. – В таком случае, Сахвине, к тебе вернется Гаврил. Поверь. Ну, теперь иди (Г. Краснов, с. 78).

В этом диалогическом фрагменте директивная реплика (2''''') выступает в роли финального регулятива.

Аналогично и во французском языке, например:

14. И. – Vous autres moines, est-ce que vous n'avez pas des passions violentes qui vous bouleversent le coeur; comment faites-vous pour les chasser de votre esprit?

A. – Nous prions, Monseigneur.

И. – Nous ne pouvons nous entendre (2'). Retirez-vous (2'') (P. Mérimée, p. 345), где репликовый шаг инициатора (2) состоит из речевых действий с иллокутивной силой: аргументива (2') + просьбы (2''). Директивная реплика-просьба (2'') выполняет функцию финального регулятива.

Ср. также рус.:

15. И. – Прошу вас уйти (1).

A. – Отдайте деньги... Ах как я зол! Как я зол!

И. – Я не желаю разговаривать с нахалами (2')! Извольте убираться вон (2'')! (А. Чехов, с. 87).

В приведенном диалогическом отрывке репликовый шаг-приказ (2'') служит для маркировки финального регулятива.

В диалогическом общении ДИРШИ могут быть использованы в качестве этапнозакрывающих регулятивов, функционирующих как закрывающие регулятивные действия на уровне определенных этапов в программной последовательности интерактивных ходов типового ФСП иллюкутивного фрейма. Например:

16. чув.: И. – Мухтамалла (1). «Надо хвалить (1)».

А. – Мёнле юрататтәм, мёнле хисеплеттәм эң сире.

«Как я любил, уважал Вас».

И. – Акә мён (2''): паңәр калаңшине манса кай (2''').

«Вот что (2''): забудь, что мы говорили недавно (2''')» (А. Кәлкан, с. 133), где директивный речевой шаг (2'') служит для маркировки этапнозакрывающего регулятива.

Аналогично и во французском языке, например:

17. И. – *Pardonnez-moi!.. J'avais cru comprendre que vous me demandiez de rester.*

А. – *Oui! ... oui, je...*

И. – *Si vous appelez ça: “Ne rien, dire (2’)” ... N'en parlons plus (2'')!* (Y. Jamiaques, p. 332).

В данном микродиалоге директивная реплика-просьба (2'') выполняет функцию этапнозакрывающего регулятива. А также в русском языке, например:

18. И. – *А зачем это делаете (1')? Или, может быть, прав Самсон Ильич?*

А. – *Да... Пусть..., но Черничкину не клеймите.*

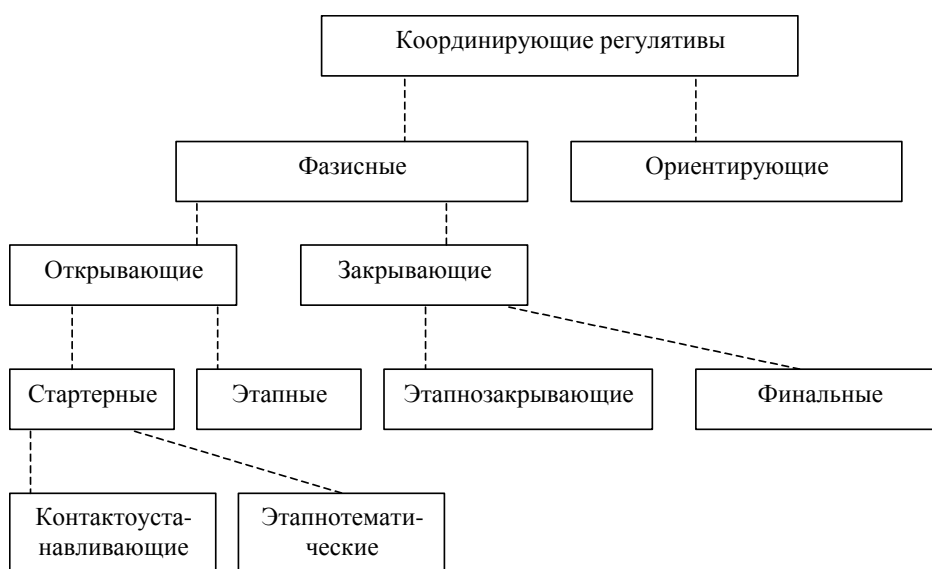
И. – *Вот что, господин Югов (2'), это делает честь вашим рыцарским чувствам (2''), однако вы упустили из виду, что в своем стремлении обелить девушку вы топите – и гораздо серьезней – уже себя, и своих товарищей, и тех же девушек (2'''). Сейчас же идите домой (2''''), да кстати рекомендую не заходить больше к Черничкиной (2''''')* (К. Тренев, с. 147), где реплика-рекомендация (2''''') выступает в роли этапнозакрывающего регулятива.

Рассмотренные диалогические фрагменты показывают, что координирующие регулятивы функционируют как ведущие регулятивные действия в типовом общении, они распространяют свою функцию не только на определенные этапы интеракции, но и на весь процесс диалогического общения. Иерархию регулятивных действий этого этапа можно представить в виде схемы 1.

Таким образом, анализ диалогических фрагментов позволяет сделать вывод о том, что директивные инициативные репликовые шаги определяют регулятивную деятельность говорящего или инициатора общения в данных лингвокультурных социумах. Регулятивная деятельность инициативного репликового шага заключается в правильной и успешной организации речевого взаимодействия в пределах директивного иллюкутивного фрейма. Благодаря успешному использованию регулятивных репликовых шагов инициатора обеспечивается согласованное продвижение партнеров к

выполнению намеченной цели диалогической интеракции, акцентируется внимание коммуникантов на конкретном предмете взаимодействия, соблюдается программное следование этапных интерактивных ходов в типовом общении; соответственно инициативные регулятивные шаги используются на уровне установления контакта, на уровне организации развертывания диалогического сценария, выполняют направляющую и координирующую роли, а также завершают типовое общение по сценарному фрейму.

Схема 1



Литература

1. Романов А.А. Регулятив как комплексная единица диалогического общения // Электронный научный журнал «Мир лингвистики и коммуникации». – № 1 (10). – 2008. (Электронный ресурс: <http://tverlingua.by.ru> Дата обращения 20.01.2008).
2. Романов А.А. Регулятивная деятельность участников диалога (социально-психологический аспект) // Электронный научный журнал «Мир лингвистики и коммуникации». – № 4 (9). – 2007. (Электронный ресурс: <http://tverlingua.by.ru> Дата обращения 20.01.2008).
3. Романов А.А. Систематика регулятивных действий диалогического общения // Электронный научный журнал «Мир лингвистики и коммуникации». – № 2 (11). – 2008а. (Электронный ресурс: <http://tverlingua.by.ru> Дата обращения 11.04.2008).
4. Романов А.А. Системный анализ регулятивных средств диалогического общения. – М., 1988.
5. Яковлева Г.Г. Директивный дискурс в диалогическом пространстве разных языков (строевые и функциональные аспекты описания). – М.- Тверь: ИЯ РАН, ТвГУ, 2005.

References

1. Romanov A.A. Regulative as an integrated unit of communication // Electronic scientific magazine "the World of linguistics and communication". - № 1 (10). - 2008. (Electronic resource: <http://tverlingua.by.ru> Date of access 20.01.2008).
2. Romanov A.A. Regulatory activity of participants of the dialogue (social-psychological aspect) // Electronic scientific magazine "the World of linguistics and communication". - № 4 (9). - 2007. (Electronic resource: <http://tverlingua.by.ru> Date of access 20.01.2008).
3. Romanov A.A. Systematization of the regulatory actions of communication // Electronic scientific magazine "the World of linguistics and communication". - № 2 (11). - 2008a. (Electronic resource: <http://tverlingua.by.ru> Date of access 11.04.2008).
4. Romanov A.A. System analysis of regulatory instruments of communication. - M, 1988.
5. Yakovleva G.G. - Directive discourse in a Dialogic space of different languages (drill and functional aspects of the description). - M - Tver: IA RAS, TSU, 2005.

(0,4 п.л.)